NUIT DES IDÉES A L'ECOLE – 30 JANVIER 2020

ESTAR VIVO ENTRE LAS LENGUAS Y LAS CULTURAS

Voici quelques idées pour conduire le débat lors de *La Nuit des idées à l'école* qui aura lieu dans plusieurs établissements scolaires en Espagne avec le soutien de l'Institut français d'Espagne, des Alliances françaises, des établissements du réseau scolaire français...

Public

- Élèves
- Professeurs de langues
- Familles

Le débat pourra se dérouler en plusieurs langues au choix des intervenants.

La traduction sera assurée si nécessaire par les intervenants eux-mêmes, c'est à dire en alternance des langues par exemple français/castillan ou allemand/castillan ou galicien/castillan/français ou galicien/français

Durée

Entre 1h et 1h30

Partenariats

Dans la mesure du possible nous vous invitons à organiser les débats avec des représentants d'autres langues européennes : l'allemand, le portugais, l'italien, par exemple.

Vous pouvez solliciter des personnes du monde professionnel (via les chambres de commerces franco-espagnoles, du tissu économique local), des artistes, des personnalités politiques, des représentants des autres pays…

Comunication

Un communiqué de presse sera diffusé au niveau national. Il vous sera adressé en amont et pourra être utilisé localement.

Nous invitons chacun des partenaires à publier : des vidéos et des photos sur les réseaux sociaux avec le mot dièse #plurilinguismo #Nochedelasideas.

Format

- Une ouverture officielle et formelle
- Une table ronde, débat et échange avec les élèves (les professeurs prépareront la séquence avant)

- Voici quelques idées pour préparer ou animer l'événement
  - ➔ les élèves chantent des chansons ou récitent des poèmes dans plusieurs langues
  - ➔ les participants écrivent dans plusieurs langues sur un mur (feuilles de papier par exemple) avant ou après la table ronde,
  - ➔ les participants complètent des fleurs de papier préparées en amont avec leurs mots préférés dans plusieurs langues (voir en annexe 2)
  - ➔ les participants complètent abécédaire avec des mots qu'ils connaissent dans différentes langues (voir en annexe 3)
  - ➔ les participants complètent leur biographie langagière - voici un exemple en espagnol http://diaeuropeolenguas2010.blogspot.com/p/biografia-linguistica-alumnos-1-eso.html (d'autres exemples sont présentés dans la liste de liens utiles)
  - ➔ les participants commentent une citation qui leur est remise lors du débat ou avant le débat (voir la liste des citations des écrivains ci-dessous)
  - ➔ chaque participant reçoit une information sur le plurilinguisme et la lit avant le débat (par exemple les informations qui sont présentées sur le site de la journée européenne des langues Journée européenne des langues > Facts > Language Facts)
  - ➔ on peut organiser un sondage dans l'établissement avec l'ensemble des professeurs de langues sur : les connaissances linguistiques des élèves et des personnels de l'établissement ; sur l'importance de l'apprentissage des langues ; sur leur attitude à l'égard des langues. Les résultats peuvent être affichés et présentés lors du débat

Vous trouverez d'autres idées dans la brochure suisse conçue pour la journée européenne des langues
https://edudoc.educa.ch/static/web/arbeiten/sprach_unterr/sprachentag_broschure_2013_f.pdf

……

Quelques pistes pour animer le débat **Etre vivant entre les langues et les cultures**

En introduction, rappeler le contexte de cette *Nuit des idées à l'école*

- l'événement est organisé en écho à *La Nuit des idées* qui a lieu dans le monde entier à la même date, ce projet mondial est porté par l'Institut français à Paris
- le thème ***Etre vivant*** peut être compris de différentes manières et est traité de différents points de vue partout dans le monde - sciences, écologie, philosophie, littéraire…
- rappeler le thème de la saison culturelle 2020 de l'Institut français d'Espagne ***Entre les langues, entre les cultures*** pour la promotion du plurilinguisme et de la diversité culturelle

Lancer le débat par exemple

- **en rappelant la référence à BABEL,**

Dans la Bible : "peu après le Déluge, alors qu'ils parlent tous la même langue, les hommes atteignent une plaine dans le pays de Shinar s'y installent tous. Là, ils entreprennent par eux-mêmes de bâtir une ville et une tour dont le sommet touche le ciel, pour se faire un nom. Alors Dieu brouille leur langue afin qu'ils ne se comprennent plus, et les disperse sur toute la surface de la Terre. La construction cesse. La ville est alors nommée Babel".

Le récit se trouve dans le Livre de la Genèse (Gn 11,1-9) :

Interroger les participants à la table ronde et la salle sur le sens de ce mythe, ce que cela évoque pour eux :

- en quoi le plurilinguisme est-il une malédiction ? en quoi est-il un atout ?
- ça sert à quoi, les langues ?
- à votre avis, le plurilinguisme est-il une chance ou une malchance ?
- pourquoi ne pas se contenter de l'anglais ? L'anglais n'est-il pas la seule langue qui compte vraiment à l'international ?

- **en rappelant les engagements des Etats en Europe et les directives européennes**

“Dans ce domaine, le principal objectif de l’UE est ambitieux: permettre à chaque citoyen de l’Union de communiquer dans 2 langues autres que sa langue maternelle.
Le moyen le plus efficace pour y parvenir serait d'initier les enfants à deux langues étrangères dès leur plus jeune âge”

https://europa.eu/european-union/about-eu/eu-languages_fr

- Pourquoi le plurilinguisme est-il un des principes fondateurs de l’UE ?
    - communiquer avec les citoyens dans leur propre langue;
    - protéger la grande diversité linguistique de l’Europe;
    - promouvoir l’apprentissage des langues en Europe.

- **en partant de l’expérience de chacun**

- quel est votre rapport à votre langue maternelle ?
- ressentez-vous le besoin d’apprendre des langues étrangères ? Pourquoi ?
- quand je parle la langue d’une autre personne ou inversement, quels sentiments cela faut-il naitre ?
- est-ce que vous avez le sentiment qu’en apprenant une langue, on apprend plus que du vocabulaire et de la grammaire ?

- **en s’interrogeant sur le vivre ensemble**

- du point de vue sociétal, que peut apporter le plurilinguisme ?
- quel est le rapport entre langue et culture ?
- peut-on dire que la langue fait partie du patrimoine ?
- comment peut-on développer son esprit critique grâce aux langues étrangères ?
- les langues étrangères rendent-elles plus libres ?
- quel est le rapport entre diversité culturelle et démocratie ?
- avez-vous le sentiment de vivre dans une société diverse ou homogène ?
- quelle est la responsabilité des politiques, des médias, des décideurs économiques et des citoyens pour favoriser le plurilinguisme ?
- les langues nationales sont-elles réellement importantes pour la cohésion nationale ?
- la recherche scientifique se fait en anglais. Pourquoi s’obstiner à apprendre les sciences dans une autre langue ?
- les avis sur la question de l’âge idéal d’apprentissage des langues étrangères sont contradictoires. Faites-nous part de votre expérience.

On peut aussi partir de citations d'écrivains et les commenter

La langue c'est la carte de noblesse d'un peuple - Vasile Alecsandri

Les limites de mon langage sont les limites de mon univers - Ludwig Wittgenstein

Une langue différente est une vision de la vie différente - Federico Fellini

Dès qu'on parle une langue étrangère, les expressions du visage, des mains, le langage du corps changent. On est déjà quelqu'un d'autre - Isabelle Adjani

L'âme d'un peuple vit dans sa langue - Johann Wolfgang von Goethe

Le premier instrument du génie d'un peuple, c'est sa langue - Stendhal

Celui qui apprend la langue d'un peuple n'aura pas à le craindre - Proverbe arabe

Celui qui ne connaît pas les langues étrangères ne connaît rien de sa propre langue - Johann Wolfgang von Goethe

Ma patrie, c'est la langue française - Albert Camus

Apprendre une autre langue est un peu comme devenir quelqu'un d'autre » – Haruki Murakami

Si vous parlez à un homme dans une langue qu'il comprend, vous parlez à sa tête. Si vous lui parlez dans sa langue, vous parlez à son cœur » – Nelson Mandela

Avoir une autre langue, c'est posséder une deuxième âme » – Charlemagne

De ma langue, je vois la mer - Virgilio Ferreira

Annexe 1

Liens utiles

Sur la valeur des langues

http://www.uoh.fr/front/ressource_view?id=dcb340c5-d79a-435a-b1cf-68989f767feb

Edgar Morin et la pensée complexe - diversité des cultures

https://lejournal.cnrs.fr/articles/edgar-morin-ou-leloge-de-la-pensee-complexe#

Une collection de videos pour valoriser le plurilinguisme

https://www.dailymotion.com/video/x260dlw

Charte européenne du plurilinguisme

https://www.observatoireplurilinguisme.eu/images/Fondamentaux/Charteplurilinguismefr V2.13.pdf

Barbara Cassin

http://philomonaco.com/intervenant/barbara-cassin/

https://www.youtube.com/watch?v=IeW1cHIwTx4

Claude Hagège

https://www.canal-u.tv/video/universite_toulouse_ii_le_mirail/le_monde_et_la_diversite_des_langues_claude_hagege.5928

Des activités pédagogiques

Les biographies langagières, passeports des langues et portfolios

https://www.coe.int/fr/web/portfolio/the-language-biography

http://web.ac-toulouse.fr/automne_modules_files/pDocs/public/r4326_61_languesetmoi.pdf

http://diaeuropeolenguas2010.blogspot.com/p/biografia-linguistica-alumnos-1-eso.html

TV5 Monde : Multilinguisme et dialogue interculturel

https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/multilinguisme-et-dialogue-interculturel

Centre européen des langues vivantes

https://www.ecml.at/Home/tabid/59/language/fr-FR/Default.aspx

Le site ÉLODiL (Éveil au Langage et Ouverture à la Diversité Linguistique)

https://www.elodil.umontreal.ca/presentation/

http://elodil1.com/pdf/activites_primaire/Fleurdeslangues.pdf

Le site de DULALA

https://www.dulala.fr/fiches-pedagogiques-dulala/

Sur les sites du ministère français de l'éducation

https://eduscol.education.fr/langues-vivantes/enseigner.html

https://www.primlangues.education.fr/article/eveil-aux-langues-et-plurilinguisme

Sur les sites des académies françaises

Activités pour découvrir la richesse plurilingue et pluriculturelle

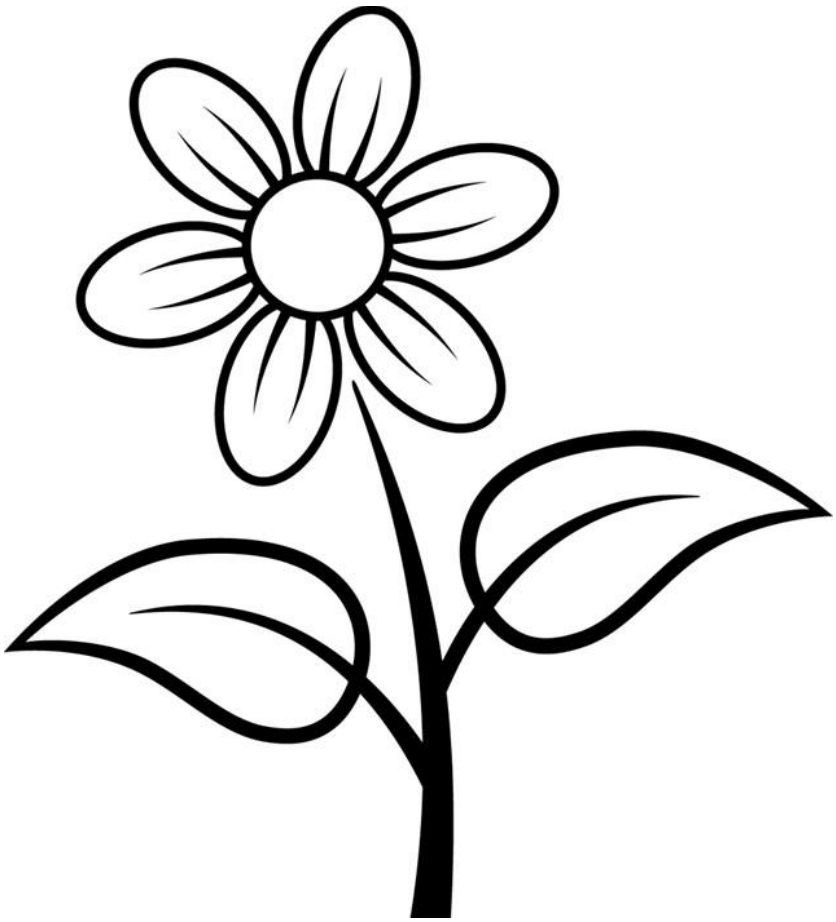
http://web.ac-reims.fr/dsden10/exper/IMG/mp4/3-comment_mettre_en_oeuvre_l_eveil_aux_langues_dans_vos_classes.mp4

http://ww2.ac-poitiers.fr/dsden17-pedagogie/spip.php?article1212

http://www.ac-grenoble.fr/savoie/pedagogie/docs_pedas/eveil_diversite_linguistique/index.php?num=1267

http://pedagogie.ac-guadeloupe.fr/files/File/lettres/Plurilinguisme%20et%20Apprentissage%20(1).pdf

Annexe 2



Annexe 3

Mon abécédaire des langues	
a	
b	
c	
d	
e	
f	
g	
h	
i	
j	
k	
l	
m	
n	
o	
p	
q	
r	
s	
t	
u	
v	
w	

x	
y	
z	